

Our Language

The Armenian Language is one of the oldest languages of the Indo-European language family to which English, French, Spanish, German, Russian, Latin, Greek, Sanskrit, Persian belong. Recent research indicates that Armenian emerged as a separate language in the Armenian highlands around Mt. Ararat some 5000 years ago, before Greek or Sanskrit. There are three forms of Armenian currently in use. Classical or Church Armenian, Western Armenian, and Eastern Armenian. Church Armenian, which is used for our church services, is the oldest form of Armenian. Western Armenian and Eastern Armenian emerged as literary languages in the 19th century, with Western Armenian, based on the dialect of Constantinople, largely used in the parts of Armenia west of Mt. Ararat and the Middle East (other than Iran), and Eastern Armenian used in parts of Armenia east of Mt. Ararat and Iran. While there are some differences in pronunciation, grammar and spelling, the three forms of Armenian share a substantial amount of vocabulary and grammar and use the same alphabet, created by St. Mesrob with St. Sahag in 404-06. The alphabet originally had 36 letters, beginning with Ա [a] for *Asdvadz* (God) and ending with Ք [k] for *Krisdos* (Christ). The last two letters were added in the middle ages to facilitate spelling foreign words containing the sounds [o] and [f].

The Armenian Alphabet (Western pronunciation)

<i>ayp</i> Ա ա a father	<i>pen</i> Բ բ ք	<i>kim</i> Գ գ k	<i>ta</i> Դ զ t	<i>yech</i> Ե ե (y)e yet	<i>Za</i> Զ զ z
<i>e</i> Է է e bet	<i>ět</i> Ը ը ě	<i>to</i> Թ թ t	<i>zhe</i> Ժ ժ zh zhivago	<i>ini</i> Ի ի i casino	<i>lyun</i> Լ լ L
<i>khe</i> Խ խ kh Ger. Bach	<i>dza</i> Ծ ծ dz	<i>gen</i> Կ կ g go	<i>ho</i> Հ հ h	<i>tσα</i> Ձ ձ ts	<i>ghad</i> Ղ ղ gh Fr. Paris
<i>je</i> Ճ ճ j jet	<i>men</i> Մ մ m	<i>hi</i> Յ յ h,y,-	<i>nu</i> Ն ն n	<i>sha</i> Շ շ sh	<i>vo</i> Ո ո (v)o vortex
<i>cha</i> Չ չ ch	<i>be</i> Պ պ b	<i>che</i> Ջ ղ ch	<i>ra</i> Ռ ռ r	<i>se</i> Ս ս s	<i>vev</i> Վ վ v
<i>dyun</i> Տ տ d	<i>re</i> Ր ր r	<i>tso</i> Ց գ ts	<i>hyun</i> Ի լ v, u	<i>pyur</i> Փ փ ք	<i>ke</i> Թ ք k
<i>o</i> Օ օ օ	<i>fe</i> Ֆ ֆ f				

Western Armenian Արեւմտահայերէն

Letters => Sound - How to read the 38 Letters.

- | | | | |
|---------|--|---------------------|---|
| 1. Ա ա | a father | 29. Ս ս | s |
| 2. Բ բ | p | 30. Վ վ | v |
| 3. Գ գ | k | 31. Տ տ | d |
| 4. Դ դ | t | 32. Ր ր | r petty ≈ բերի Garo Կարօ |
| 5. Ե ե | ye initial
e medial
y before Vowel եա, եօ, եու | 33. Տ գ | ts |
| 6. Զ զ | z | 34. Ի լ | v
նլ = v before Vowel
նլ = u elsewhere tuna
իլ = yu before a Consonant
իլ = iv elsewhere |
| 7. Է է | e met | 35. Փ փ | p |
| 8. Ը ը | ě about (shwa) | 36. Ք ք | k |
| 9. Թ թ | t | 37. Օ օ | o |
| 10. Ժ ժ | zh pleasure Zhivago | 38. Ֆ ֆ | f |
| 11. Ի ի | i casino
իլ = yu before Consonant
իլ = iv elsewhere | Combinations | |
| 12. Լ լ | l | 1. այ | = ay այս, Հայաստան Mayan
= a final silent he շուկայ |
| 13. Խ խ | kh Gr. Bach Khatch | 2. ոյ | = uy before Consonants լոյս
= oy before Vowels նոյեմբեր
= o final silent he երեկոյ |
| 14. Ծ ծ | dz | 3. ու | = u կատու gadu տուն tuna
= v before vowels դժուար |
| 15. Կ կ | g as in go | 4. իլ | = yu before Cons. դիւրին
= iv elsewhere հիւանդ, թիւ |
| 16. Հ հ | h | 5. եա | = ya պատեան |
| 17. Ձ ձ | ts | 6. եօ /ն | = yo եօթը, Նիւ Եորք |
| 18. Ղ ղ | gh Fr. Paris Boghos | 7. եու | = yu Եուկոսլաւիա |
| 19. Ճ ճ | j as in jet | 8. յ | silent at end of all words
except հայ, վայ, բայ, թէյ, խոյ |
| 20. Մ մ | m | | |
| 21. Յ յ | h initial (compounds)
y middle of the word
final silent except հայ,
բայ, վայ, թէյ, խոյ | | |
| 22. Ն ն | n | | |
| 23. Շ շ | sh | | |
| 24. Ո ո | vo initial
o elsewhere more
ոյ = uy before Consonant
ոյ = oy before Vowel
ոյ = o final silent he | | |
| 25. Չ չ | ch as in cheese | | |
| 26. Պ պ | b | | |
| 27. Ջ յ | ch as in cheese | | |
| 28. Ր ր | r rolled/tapped | | |

Eastern Armenian Արևելահայերէն

Letters => Sound - How to read the 38 Letters.

- | | | | |
|---------|--|---------------------|---|
| 1. Ա ա | a father | 29. Ս ս | s |
| 2. Բ բ | b | 30. Վ վ | v |
| 3. Գ գ | g as in go | 31. Տ տ | t |
| 4. Դ դ | d | 32. Ր ր | r petty ≈ բերի Karo Կարօ |
| 5. Ե ե | ye initial
e medial
y before Vowel եա, եօ, եու | 33. Յ զ | ts |
| 6. Զ զ | z | 34. Ի լ | v
նլ = v before Vowel
նլ = u elsewhere tuna
իլ = yu before a Consonant
իլ = iv elsewhere |
| 7. Է է | e met | 35. Փ փ | p |
| 8. Ը ը | ě about (shwa) | 36. Բք ք | k |
| 9. Թ թ | t | 37. Օ օ | o |
| 10. Ժ ժ | zh pleasure Zhivago | 38. Ֆ ֆ | f |
| 11. Ի ի | i casino
իլ = yu before Consonant
իլ = iv elsewhere | Combinations | |
| 12. Լ լ | l | 1. այ | = ay այս, Հայաստան Mayan
= a final silent he շուկայ |
| 13. Խ խ | kh Gr. Bach Khatch | 2. ոյ | = uy before Consonants լոյս
= oy before Vowels նոյեմբեր
= o final silent he երեկոյ |
| 14. Ծ ծ | ts | 3. ու | = u կատու katu տուն tuna
= v before vowels դժուար |
| 15. Կ կ | k as in skip | 4. իւ | = yu before Cons. դիւրին
= iv elsewhere հիւանդ թիւ |
| 16. Հ հ | h | 5. եա | = ya պատեան |
| 17. Զ ձ | dz | 6. եօ /ն | = yo եօթը, Նիւ Եոթք |
| 18. Դ դ | gh Fr. Paris Poghos | 7. եու | = yu Եուկոսլաւիա |
| 19. Ը ճ | ch as in cheese | 8. յ | silent at end of all words
except հայ, վայ, բայ, թէյ, խոյ |
| 20. Մ մ | m | | |
| 21. Յ յ | h initial (compounds)
y middle of the word
final silent except հայ,
բայ, վայ, թէյ, խոյ | | |
| 22. Ն ն | n | | |
| 23. Շ շ | sh | | |
| 24. Ո ո | vo initial
o elsewhere more
ոյ = uy before Consonant
ոյ = oy before Vowel
ոյ = o final silent he | | |
| 25. Զ ջ | ch as in cheese | | |
| 26. Պ պ | p | | |
| 27. Ջ ղ | j as in jet | | |
| 28. Ր ր | r rolled/tapped | | |

Western Armenian Essentials I

Learning a whole language can be daunting. But you'd be surprised how many situations you can handle with just 48 common words and phrases. Although you may be inspired to learn more, if all you know are these, you should be able to navigate your way through many common situations in Armenian Church, community and family settings.

a as in father **e** as in bet **i** as in Tina **o** as in old **u** as in tuna **ê** as in alone **ay** as in Maya
g as in go **j** as in jet **kh** as in Khachig **gh** as in Boghos **zh** as in Zhivago **dz** as in loads **ts** as in lots

1	այո	ayo	yes
2	ոչ	voch	no
3	կը ներեք	g-nerek	Excuse me (I'm sorry).
4	հրամմեցեք	hram-me-tsek	Come in, join us.
5	խնդրեմ	khn-trem	Please.
6	չաթեր	charzher	You're welcome. (response to thank you)
7	շնորհակալ եմ	shnor-hagal em	Thanks.
8	բարեւ	parev	Hello.
9	ինչպէ՞ս ես	inchbes es	How are you?
10	լաւ եմ	lav em	I'm fine.
11	իսկ դուն ինչպէ՞ս ես	isk tun inchbes es	And how are you?
12	ես ալ լաւ եմ	yes al lav em	I'm fine too.
13	լաւ չեմ	lav chem	I'm not well.
14	ի՞նչ կայ չկայ	inch ga chga	What's new? (what's up?)
15	ամէն ինչ լաւ է	amen inch lav e	Everything's fine.
16	անունդ ի՞նչ է	anu-nêch inch e	What's your name?
17	անունս Արամ է	anu-nêch Aram e	My name is Aram.
18	իսկ քու անունդ ի՞նչ է	isk ku anu-nêch inch e	And what's your name?
19	իմ անունս Անուշ է	im anu-nêch Anush e	My name is Anush.
20	ուրախ եմ	urakh em	Pleased (to meet you).
21	նմանապէս	nma-nabes	Likewise.
22	ուրկէ՞ս ես	ur-ge es	Where are you from?
23	_____էն եմ	_____en em	I'm from _____
24	ն՞որ կը բնակիս	ur g-pna-gis	Where do you live?
25	Ամերիկա կը բնակիմ	Ameriga g-pnagim	I live in America.
26	սուրճ կ'ուզե՞ս	surj guzes	Would you like some coffee?
27	այո, կաթ ու շաքարով, հաճիս	ayo gat u shakarov hajis	Yes, with milk and sugar, please.
28	ոչ, շնորհակալ եմ	voch shnor-hagal em	No, thanks.
29	ջուր, հաճիս	chur hajis	Water, please.
30	հիւթ, հաճիս	hyut hajis	Juice, please.
31	շատ քիչ, հաճիս	shad kich hajis	Very little, please.

32	քիչ ւրն ալ, հաճիս	kich mn-al hajis	A little more, please.
33	հաց ու պանիր կ'ուզե՞ս	hats u banir guzes	Do you want some bread and cheese?
34	շատ համով է	shad hamov e	It's very tasty.
35	արդէն ուշ է	arten ush e	It's late.
36	ցտեսութիւն	ts-desutyun	Good bye.
37	բարի լոյս	pari luys	Good morning.
38	գիշեր բարի	kisher pari	Good night.
39	լոյս բարի	luys pari	Good light (response to kisher pari)
40	բարի գալուստ	pari kalust	Welcome
41	Շնորհաւոր Նոր Տարի եւ Սուրբ Ծնունդ	shorhavor nor dari yev surp dznunt	Happy New Year and Merry Christmas!
42	ցաւակցութիւններս	tsa-vak-tsu-tyun-ne-rs	My condolences.
43	Աստուած հոգին լուսաւորէ	Ast-vadz hokin lusavore	May God illuminate his/her soul. (condolences)
44	կենացդ	genats-t	To your health/Cheers!
45	տարուսը քեզի	darosê kezi	May you be next (said at weddings to singles)
46	ձեռքերդ դալար	tserker-t talar	Good handiwork!
47	վարձքդ կատար	vartsk-t gadar	Well done! Congratulations!
48	յաջողութիւն	ha-cho-ghu-tyun	Good luck (success)!

Want to Know More? Get to the Root of It

The Armenian Language is distantly related to English, for this reason, you may **recognize** certain words (or parts of words). These related words are called **cognates**. Cognates usually have similar consonants, or the consonants exhibit a regular correspondence, e.g., **h**ayr **f**ather **p**ater, **h**ats **f**ood **p**asture. Armenian often loses letters, as in **li** **full** **pl**enty, **yere**k **thre**e, and sometimes sounds change quite dramatically and uniquely, as in **dznunt** **kin** **gener**ation, **dzan**ot **kn**ow **progn**osis, **medz** **mega**, or **kaghtsr** **swe**et, **kuyr** **sister** **so**rority. Recognizing cognates can accelerate your mastery of Armenian or any foreign language. Try to think of Armenian as an extension of the English you already know.

Cognate Key: The phrases above consist of roughly 80 distinct words, more than half of which are cognates. Here are a few cognates to get you started:

<i>shakar</i> – sugar	<i>ku</i> – thy – tuo (tuo => kuo)	<i>dznunt</i> – birth – kin, generate
<i>anun</i> – name, noun	<i>es, unis</i> – you are, have, Sp. estas	<i>hats</i> – bread, food – pasture
<i>tun</i> – thou	<i>e – is</i> – Fr. est	<i>pnagil</i> – reside – bungalow
<i>yegeghetsi</i> – church, ecclesiastical	<i>luys</i> – light, luster	<i>-s</i> – this, my
<i>es</i> – ego – I	<i>gat</i> – milk– galactic, Milky Way	<i>-t</i> – that, your
<i>em</i> – am, <i>im</i> – my	<i>nor</i> – new	<i>al</i> – also, else
<i>utyun</i> – tion	<i>tserk</i> – hand, as in chiropractor	<i>kisher</i> – night – vespers
<i>genats-t</i> – life – quick – vivacious	<i>kalust</i> – come, invade, wade	<i>hoki</i> – spirit – phew! (sigh)
<i>des</i> – see – dragon (large eyes, <i>r</i> drops and <i>g>s</i>)	<i>shnorhagal</i> – thankful, <i>shnorh</i> = grace, Sp. gracias	<i>Astvadz</i> – God (as in <i>hasdad</i> , fasten, establish)

Non-cognates - 20 words to memorize: *ayo, voch, lav, kich, shad, pari, parev, inchbes, ga, nerek, hrammetsek, urakh, nmanabes, surj, hyut, tsav, surp, arten, ham, banir*

Western Armenian Essentials II

Learning a whole language can be daunting. But you'd be surprised how many situations you can handle with just 50 common words and phrases. Although you may be inspired to learn more, if all you know is these, you should be able to navigate your way through many common situations in Armenian Church, community and family settings.

a as in father **e** as in bet **i** as in Tina **o** as in old **u** as in tuna **ê** as in alone **ay** as in Maya
g as in go **j** as in jet **kh** as in Khachig **gh** as in Boghos **zh** as in Zhivago **dz** as in loads **ts** as in lots

1	մէկ	meg	1
2	երկու	yergu	2
3	երեք	yerek	3
4	չորս	chors	4
5	հինգ	hing	5
6	վեց	vets	6
7	եօթ	yot	7
8	ութ	ut	8
9	ինը	inê	9
10	տաս	das	10
11	տասնմէկ	das-nê-meg	11
12	տասներկու	das-nê-yergu	12
13	քսան	ksan	20
14	երեսուն	yeresun	30
15	քառասուն	karasun	40
16	լիսուն	hisun	50
17	վաթսուն	vatsun	60
18	եօթանասուն	yotanasun	70
19	ութսուն	utsun	80
20	իննսուն	inêsun	90
21	հարիւր	haryur	100
22	հազար	hazar	1000
23	Ժամը քանի՞ է	zhamê kani e	What time is it?
24	Ժամը մէկն է	zhamê megn e	It's one o'clock.
25	Ժամը մէկ ու կէս է	zhamê meg u ges e	It's one thirty. (one and a half)
26	քանի՞ տարեկան ես	kani daregan es	How old are you?
27	տաս տարեկան եմ	das daregan em	I'm ten years old.
28	քոյր կամ եղբայր ունի՞ս	kuyr gam yekh-payr unis	Do you have any brothers or sisters?
29	երկու քոյր ունիմ	yergu kuyr unim	I have two sisters.
30	եղբայր չունիմ	yekh-payr chunim	I don't have any brothers.
31	հայր	hayr	father
32	մայր	mayr	mother

33	մեծ հայր	medz-hayr	grandfather
34	մեծ մայր	medz-mayr	grandmother
35	հայ	hay	Armenian
36	Հայաստան	hayasdan	Armenia
37	Ամերիկա	ameriga	America
38	ամերիկահայ	amerigahay	American-Armenian
39	նախնիներդ ուրկէ՞ են	nakh-ni-ner-ê t urge en	Where are your ancestors from?
40	զաւակ ունի՞ս	zavag unis	Do you have any children?
41	աղջիկ	akh-chig	daughter
42	տղայ	d-gha	son
43	երկու աղջիկ ունիմ	yergu akh-chig unim	I have two daughters.
44	ասիկա իմ եղբայրս է	asiga im yekh-payr-s e	This is my brother.
45	ասիկա իմ լաւ ընկերս է	asiga im lav ênger-s e	This is my good friend.
46	ամուսին	amusin	husband, spouse
47	կին	gin	wife
48	հօրեղբայր	hor-yekh-payr	uncle (father's brother)
49	մօրաքոյր	mora-kuyr	aunt (mother's sister)
50	քեռի	keri	uncle (mother's brother)

Want to Know More? Get to the Root of It

Cognate Key: This text consists of roughly 80 distinct words, about half of which are cognates. Here are a few cognates to get you started:

<i>meg</i> – one – mono	<i>hing</i> – five – pente	<i>hayr</i> – father – paternal
<i>karasun</i> – forty – quarter	<i>gin</i> – woman – queen	<i>mayr</i> – mother – maternal
<i>das</i> – ten – decimal	<i>yergu</i> – two – duo	<i>yekhpayr</i> – brother – fraternity
<i>chors</i> – four – quartet	<i>yerek</i> – three – trio	<i>kuyr</i> – sister – sorority
<i>inê</i> – nine	<i>vets</i> – six – hexagon – sextet	<i>medz</i> – big – mega
<i>ut</i> – eight – octagon	<i>yot</i> – seven – heptagon	<i>ênger</i> – friend – as in <i>ênt</i> =with + <i>ger</i> = eat – companion
<i>kani</i> – how many – quantity	<i>yev</i> – and – epi (on top of) (p=>v)	<i>ger</i> – eat – <u>de</u> vour

Non-Cognates – 16 words to memorize: *zham, daregan, haryur, hazar, ges, unis, gam, akh-chig, d-gha, amusin, kerî, lav, hay, nakhni, zavag*

Eastern Armenian Essentials I

Learning a whole language can be daunting. But you'd be surprised how many situations you can handle with just 50 common words and phrases. Although you may be inspired to learn more, if all you know is these, you should be able to navigate your way through common situations in Armenian Church and Armenian community and family settings.

a as in father **e** as in bet **i** as in Tina **o** as in old **u** as in tuna **ê** as in alone **ay** as in Maya
g as in go **j** as in jet **kh** as in Khachig **gh** as in Boghos **zh** as in Zhivago **dz** as in loads **ts** as in lots

1	այո	ayo	yes
2	ոչ	voch	no
3	կը ներեք	kn-erek	Excuse me, I'm sorry.
4	համեցեք	ha-me-tsek	Come in, Join us
5	խնդրեմ	khn-drem	Please.
6	չարժի	char-zhi	You're welcome (response to thank you)
7	շնորհակալ եմ	shnor-hakal em	Thanks.
8	բարեւ	barev	Hello
9	ինչպէ՞ս ես	inchpes es?	How are you?
10	լաւ եմ	lav em	I'm fine.
11	իսկ դու ինչպէ՞ս ես	isk du inchpes es?	And how are you?
12	ես էլ եմ լաւ	yes el em lav	I'm fine too.
13	լաւ չեմ	lav chem	I'm not well
14	ի՞նչ կայ չկայ	inch ka chka?	what's new? (what's up?)
15	ամէն ինչ լաւ է	amen inch lav e	Everything's fine.
16	անունդ ի՞նչ է	anu-nd inch e?	What's your name?
17	անունս Արամ է	anu-ns Aram e	My name is Aram.
18	իսկ քո անունն ի՞նչ է	isk ko anu-nên inch e?	And what's your name?
19	իմ անունն Անուշ է	im anu-nên Anush e	My name is Anush.
20	ուրախ եմ	urakh em	Pleased to meet you.
21	նմանապէս	nma-napes	Likewise
22	որտեղի՞ց ես	vor-teghits es	Where are you from?
23	Ամերիկայից եմ	Amerikaits em	I'm from America.
24	որտե՞ղ ես բնակուում	vor-tegh es bna-kvum?	Where do you live?
25	բնակուում եմ Լոնդոնում	bnakvum em Londonum	I live in London.
26	ն՞ր եկեղեցուց ես	vor yekeghetsuts es?	Which church are you from?
27	_____ից եմ	_____its em	I'm from _____ Church.
28	սուրճ կ'ուզե՞ս	surch kuzes?	Would like like some coffee?
29	այո, կաթով եւ շաքարով	ayo, katov yev shakarov	Yes, with milk and sugar.
30	կաթով, բայց ոչ շաքարով	katov, bayts voch shakarov	With milk, but no sugar.

31	ոչ, շնորհակալ եմ	voch, shnor-hakal em	No, thanks.
32	ջուր, խնդրեմ	jur khn-drem	Water, please.
33	հիւթ, խնդրեմ	hyut khn-drem	Juice, please.
34	շատ քիչ, խնդրեմ	shat kich khn-drem	Very little, please.
35	մի քիչ էլ, խնդրեմ	mi kich el khn-drem	A little more, please
36	հաց ու պանիր կ'ուզե՞ս	hats u panir kuzes?	Would you like some bread and cheese?
37	համով է	hamov e	It's tasty.
38	արդեն ուշ է	arden ush e	It's late.
39	ցտեսութիւն	ts-tesutyun	Good bye.
40	բարի լոյս	bari luys	good morning.
41	գիշեր բարի	gisher bari	good night.
42	լոյս բարի	luys bari	good light (response to good night)
43	բարի գալուստ	bari galust	Welcome
44	Շնորհաւոր Նոր Տարի եւ Սուրբ Ծնունդ	shorhavor nor tari yev surb tznund	Happy New Year and Merry Christmas!
45	ցաւակցութիւններս	tsavaktsutyunners	my condolences
46	Աստուած հոգին լուսաւորի	Astvats hogin lusavori	God's light on his/her soul.
47	կենացդ	kenatst	To your health/Cheers!
48	տարուսը քեզ	tarosê kez	May you be next (said at weddings to singles)
49	ձեռքդ դալար	dzerkd dalar	Good handiwork!
50	վարձքդ կատար	vardzkd katar	Well done! Congratulations!

Want to Know More? Get to the Root of It

The Armenian Language is distantly related to English, for this reason, you may recognize certain words (or parts of words). These related words are called **cognates**. Cognates usually have similar consonants, or the consonants exhibit a regular correspondence, e.g., *h*ayr father *p*ater, *h*ats food *p*asture. Armenian often loses letters, as in *l*i full *p*lenty, *yere*k three, and sometimes sounds change quite dramatically and uniquely, as in *tsnunt* kin generation, *tsan*ot know prognosis, *met*s mega, or *kakhtsr* sweet, *kuyr* sister *sor*ority. Recognizing cognates can accelerate your mastery of Armenian or any foreign language. Try to think of Armenian as an extension of the English you already know.

Cognate Key: The phrases above consist of roughly 80 distinct words, more than half of which are cognates. Here are a few cognates to get you started:

<i>shakar</i> – sugar	<i>ko</i> – thy – tuo (tuo => kuo)	<i>tsnunt</i> – birth – kin, generate
<i>anun</i> – name, noun	<i>es, unes</i> – you are, have, Sp. estas	<i>hats</i> – bread, food – pasture
<i>du</i> – thou	<i>e</i> – is – Fr. est	<i>bnakvel</i> – reside – bungalow
<i>yekeghetsi</i> – church, ecclesiastical	<i>luys</i> – light, luster	<i>-s</i> – this, my
<i>es</i> – ego – I	<i>kat</i> – milk– galactic, Milky Way	<i>-d</i> – that, your
<i>em</i> – am, <i>im</i> – my	<i>nor</i> – new	<i>el</i> – also, else
<i>utyun</i> – tion	<i>dzerk</i> – hand, as in chiropractor	<i>gisher</i> – night – vespers
<i>kenats-d</i> – life – quick – vivacious	<i>galust</i> – come, invade, wade	<i>hogi</i> – spirit – phew! (sigh)
<i>tes</i> – see – dragon (large eyes, <i>r</i> drops and <i>g>s</i>)	<i>shnorhakal</i> – thankful, <i>shnorh</i> = grace, Sp. gracias	<i>Astvats</i> – God (as in hasdad, fasten, establish)

Non-cognates - 20 words to memorize: *ayo, voch, lav, kich, shat, bari, barev, inchpes, ka, nere*k, *hametsek, urakh, nmanapes, surch, hyut, tsav, surb, arden, ham, panir*

Eastern Armenian Essentials II

Learning a whole language can be daunting. But you'd be surprised how many situations you can handle with just 50 common words and phrases. Although you may be inspired to learn more, if all you know is these, you should be able to navigate your way through most common situations in Armenian Church and Armenian community settings.

a as in father **e** as in bet **i** as in Tina **o** as in old **u** as in tuna **ê** as in alone **ay** as in Maya
g as in go **j** as in jet **kh** as in Khachig **gh** as in Boghos **zh** as in Zhivago **dz** as in loads **ts** as in lots

1	մէկ	mek	1
2	երկու	yerku	2
3	երեք	yerek	3
4	չորս	chors	4
5	հինգ	hing	5
6	վեց	vets	6
7	եօթ	yot	7
8	ութ	ut	8
9	ինը	inê	9
10	տաս	tas	10
11	տասնմէկ	tasnmek	11
12	տասներկու	tasnyerku	12
13	քսան	ksan	20
14	երեսուն	eresun	30
15	քառասուն	karasun	40
16	յիսուն	hisun	50
17	վաթսուն	vatsun	60
18	եօթանասուն	yotanasun	70
19	ութսուն	utsun	80
20	իննսուն	innsun	90
21	հարիւր	haryur	100
22	հազար	hazar	1000
23	Ժամը քանիսն է	zhamê kanisn e?	what time is it?
24	Ժամը մէկն է	zhamê mekn e	it's one o'clock.
25	Ժամը մէկ անց կէս է	zhamê mek ants kes e	it's one thirty.
26	քանի տարեկան ես	kani tarekan es?	How old are you?
27	տաս տարեկան եմ	tas tarekan em	I'm ten years old
28	քոյր կամ եղբայր ունե՞ս	kuyr gam ekh-bayr unes?	Do you have any brothers or sisters?
29	երկու քոյր ունեմ	yerku kuyr unem	I have two sisters?
30	եղբայր չունեմ	yekh-bayr chunem	I don't have any brothers.
31	հայր	hayr	father
32	մայր	mayr	mother

33 պապ	pap	grandfather
34 տատ	tat	grandmother
35 հայ	hay	Armenian
36 Հայաստան	hayastan	Armenia
37 Ամերիկա	amerika	America
38 ամերիկացի	amerikatsi	American
39 նախնիներդ որտեղի՞ց են	nakhninerd vor-teghits en?	Where were your ancestors from?
40 երեխայ ունե՞ս	yerekha unes?	Do you have any children?
41 աղջիկ	akh-chik	daughter
42 տղայ	t-gha	son
43 երկու աղջիկ ունեմ	yerku akh-chik unem	I have two daughters.
44 սա իմ եղբայրն է	sa im yekh-bayr-n e	This is my brother.
45 սա իմ ընկերն է	sa im ênker-n e	This is my friend.
46 ամուսին	amusin	husband, spouse
47 կին	kin	wife
48 հորեղբայր	horekh-bayr	uncle(father's brother)
49 մորաքույր	morakuyr	aunt (mother's sister)
50 քեռի	keri	uncle(mother's brother)

Want to Know More? Get to the Root of It

The Armenian Language is distantly related to English, for this reason, you may recognize certain words (or parts of words). These related words are called **cognates**. Cognates usually have similar consonants, or the consonants exhibit a regular correspondence, e.g., hayr father pater, hats food pasture. Armenian often loses letters, as in li full plenty, yerek three, and sometimes sounds change quite dramatically and uniquely, as in tsnunt kin generation, tsanot know prognosis, mets mega, or kakhtsr sweet, kuyr sister sorority. Recognizing cognates can accelerate your mastery of Armenian or any foreign language. Try to think of Armenian as an extension of the English you already know.

Cognate Key: The phrases above consist of roughly 80 distinct words, more than half of which are cognates. Here are a few cognates to get you started:

<i>mek</i> – one – mono	<i>hing</i> – five – pente	<i>hayr</i> – father– paternal
<i>karasun</i> – forty – quarter	<i>kin</i> – woman – queen	<i>mayr</i> – mother – maternal
<i>tas</i> – ten – decimal	<i>yerku</i> – two – duo	<i>yekhbayr</i> – brother – fraternity
<i>chors</i> – four – quartet	<i>yerek</i> – three – trio	<i>kuyr</i> – sister – sorority
<i>inê</i> – nine	<i>vets</i> – six – hexagon – sextet	<i>met</i> s – big – mega
<i>ut</i> – eight – octagon	<i>yot</i> – seven – heptagon	<i>ênker</i> – friend – as in <i>ên</i> d=with + <i>ker</i> = eat – companion
<i>kani</i> – how many – quantity	<i>yev</i> – and – epi (on top of) (p=>v)	<i>ker</i> – eat – <u>de</u> your

Non-Cognates – 16 words to memorize: *zham, tarekan, haryur, hazar, kes, unes, kam, akh-chik, t-gha, amusin, ker, lav, hay, nakhni, yerekha*

For further explanations and pronunciation, check *Get to the Root of It!* www.arak29.am (Language, Church).

Church Armenian

Want to Know More? Get to the Root of It

The Armenian Language is distantly related to English, for this reason, you may recognize certain words (or parts of words). These related words are called cognates. Cognates usually have similar consonants, or the consonants exhibit a regular correspondence, e.g., hayr father pater, hats food pasture. Armenian often loses letters, as in li full plenty, yerek three, and sometimes sounds change quite dramatically and uniquely, as in dznunt kin generation, dzanot know prognosis, medz mega, or kaghtsr sweet, kuyr sister sorority. Recognizing cognates can accelerate your mastery of Church Armenian or any foreign language. Starting with *The Lord's Prayer*, try to view Church Armenian as an extension of your English language knowledge.

Հայր <i>Hayr</i>	Father	=Eng. <u>f</u> ather, Arm <u>h</u> = Eng <u>f</u> = Lat. <u>p</u> , as in <u>p</u> aternal
մեր <i>mer</i>	our	=Eng. our, Ger. unser, Lat. noster (pater noster = <i>hayr mer</i> = father our)
որ <i>vor</i>	who	=Eng. who, Lat. quo
յերկինս <i>hergins</i>	in heaven	<i>h</i> =in, <i>ergin</i> =heaven, <i>s</i> =in, <i>h</i> -prefix from <i>i</i> before vowels, <i>i+yergins</i> = <i>hergins</i> , <i>i+yergri</i> = <i>hergri</i>
ես, <i>es</i>	are-thou	Lat. <u>e</u> s, Fr. <u>e</u> s, Span. <u>e</u> stas - <i>s</i> ending means <i>you (singular), thou</i>
սուրբ <i>surp</i>	hallowed	holy, see Sanskrit <i>ṣubhra</i> clean
եղիցի <i>yeghitsi</i>	be	=Eng. <i>colony, wheel, cycle, yeghi</i> =be, become, - <i>tsi</i> =may it, - <i>tsin</i> = may they, Arm. <i>gh</i> = Eng. <i>l</i> , <i>Bogh</i> os=Paul, <i>agh</i> =salt
անուն <i>anun</i>	name	=Eng. <i>name, noun</i>
քո <i>ko</i>	thy	=Eng. <i>thy</i> , Lat. <i>tuo</i> (<i>tuo</i> => <i>kuo</i> => <i>ko</i>)
եկեցի <i>yegestse</i>	come	=Eng. <i>come</i> , Lat. <i>con</i> <u>v</u> ene, <i>yeg</i> - come, <i>estse</i> = may it (as in Arm. <i>gyank</i> - <i>'life'</i> Eng. <i>quick</i> , Lat. <i>vivacious</i>)
արքայութիւն <i>arkayutyun</i>	kingdom	=Eng. <u>arch</u> as in monarch (Gk.) <i>utyun</i> = <i>tion</i>
քո <i>ko</i>	thy	see above, related <i>kez, zkez, zken</i> =you, <i>kum</i> =your
եղիցին <i>yeghitsin</i>	be	see above, <u>n</u> =they, Sp. <i>estan</i> , Lat. <i>exeunt</i> , Fr. <i>sont</i>
կամք <i>gamk</i>	will	=Eng. <i>care, charity</i> , God's caring wish for us, Arm. <i>pare-gam</i> (<i>pari</i> =good) <i>well-wisher</i> or <i>friend</i>
քո <i>ko</i>	thy	see above
որպէս <i>vorbes</i>	as	<i>how</i> from <i>vor</i> = <i>which</i> + <i>-bes</i> = <i>way</i> , as in <i>inchbes es how are you?</i>
յերկինս <i>hergins</i>	in heaven	<i>s</i> =plural as in <i>heavens</i> (note: base word is <i>yergink</i>)
եւ <i>yev</i>	and	=Eng. <i>epi, epidermis, epitaph</i> , meaning, <i>on top of (p>v)</i>
յերկրի <i>hergri</i>	earth	=Eng. <i>earth</i> , <i>h</i> =on + <i>yergir</i> =earth, Arm. <i>yergink</i> 'heaven' derives from Arm. <i>yergri</i>
զհաց <i>z-hats</i>	bread	<i>z</i> =direct object (of <i>dur, give</i>) <i>hats</i> = Eng. <i>food</i> =Latin <i>p</i> asture, Fr. <i>pain</i> , as in <i>companion</i> , someone who breaks bread (<i>pan</i>) with (com) you, as in, Arm. <i>unt</i> =with + <i>ger</i> =eat => <i>unger</i> ; <i>hov-iv</i> = someone who <u>pastures</u> the <u>ewes</u> , i.e., shepherd, pastor

մեր <i>mer</i>	our	see above, related forms – <i>mek</i> =we, <i>mez</i> =to us, <i>zmez</i> =us, <i>merots</i> =our
հանապազորդ <i>hanabazort</i>	daily	<i>hanabaz</i> =continual, <i>ort</i> =ly
տուր <i>dur</i>	give-thou	<i>du</i> =Eng. <i>donate</i> , -r = you sg., thou, see <i>danir</i> <u>lead</u>
մեզ <i>mez</i>	us	see above
այսօր <i>aysor</i>	this day	<i>ays</i> =Eng. <i>this</i> , -or = day
և <i>yev</i>	and	see above
թող <i>togh</i>	forgive	=Eng. <i>tolerate</i> , Lat. <i>tollis</i> =take away, see <i>toghu-mk</i>
մեզ <i>mez</i>	us	see above
զպարտիս <i>z-bardis</i>	debts	z- =direct object (of <i>togh</i>) -s =pl. direct object, see <i>bard-a-ban</i> =debt-keeper
մեր <i>mer</i>	our	see above
որպէս <i>vorbes</i>	as	see above
և <i>yev</i>	and	see above
մեք <i>mek</i>	we	see above, <i>mek</i> becomes <i>menk</i> in Mod. Arm.
թողումք <i>toghumk</i>	forgive	see above, -mk = we , as in <i>havadamk</i> =we believe
մերոց <i>merots</i>	our	see above, -ots/-ats= <i>to pl.</i>
պարտապանաց <i>bardabanats</i>	debtors	see above, -ats= <i>to pl.</i> , indirect object (of <i>toghumk</i>), <i>give pardon to debtors</i>
և <i>yev</i>	and	see above
մի <i>mi</i>	not	<i>mi</i> = don't, not to be confused with <i>miayn</i> , <i>mimyants</i> = one, one another
տանիր <i>danir</i>	lead	=Eng. <i>donate</i> , <i>give over to</i> , -r=thou, you singular
զմեզ <i>zmez</i>	us	z- direct object (of <i>danir</i>)
ի <i>i</i>	into	=Eng. <i>in</i> , means <i>at</i> , <i>into</i> , <i>on</i> , <i>from</i> depending on context and suffix of following word
փորձութիւն <i>portsutyun</i>	temptation	=Eng. <i>peril</i> -utyun = -tion
այլ <i>ayl</i>	but	=Eng. <i>else</i>
փրկեա <i>prg-ya</i>	deliver	<i>rescue</i> , <i>save</i> , as in <i>Prg-ich</i> , Savior, -ya=thou, you singular, command
ի <i>i</i>	from	=Eng. <i>in=from</i> due to suffix <i>char-e</i>
չարէ <i>char-e</i>	evil	<i>ch</i> =not, <i>ar</i> =create, as in <i>ar-ar-ich</i> =Creator, constructive - creative vs. d estructive - evil, -e= <i>from</i>

Learn the Top 75 Words and 28 Phrases

The most common word is ել *yev* **and**, constituting 10% of the service. The other most common words are սուրբ *surp* **holy**, Աստուած *Asdvadz* **God**, and the various forms of օրհնէա *orhnya*, *orhnyal* **bless, blessed**, ի *i* and its variant յ- *h-* **in**, զի *zi* **so that**. These 5 words alone constitute another 15% of the service. Here are 50 or so common words or phrases you may already recognize if you've learned *Hayr Mer* and been to church even occasionally.

1. անուն *anun* **name** (cf. noun)
2. եղիցի *yeghitsi* **let it be**
3. էս, է *es, e* **you are, is**
4. սուրբ *surp, sɨpots, sɨputyun* **holy**
5. իմ *im* **my**
6. քո, քեզ *ko, kez ken* **your, you** (thou) (*tuo* becomes *kwo*)
7. ինք, իւր *ink, yur* **him, his**
8. մեր, մեք, մեզ *mer, merots, mek, mez* **our, we, us**
9. դուք, ձեր *tuk, tser* **you, your**
10. որդի *vorti* **son** (parent, part)
11. հոգի *hoki* **spirit** (heave/sigh)
12. երկիր *yergir* **earth**
13. երկինք *yergink* **heaven**
14. արքայութիւն *arkayutyun* **kingdom** (cf. monarchy)
15. թող *togh* **forgive** (tolerate)
16. պարտիս, պարտապանաց *bardis, bardabanats* **debts, debtors**
17. փորձութիւն *portsutyun* **temptation** (peril)
18. փրկեա, փրկիչ *prgya, prgich* **rescue, savior**
19. արարիչ *ararich* **creator**
20. չար *char* **evil** (*ch*=not, *ar*=create, destruction, cf. *ararich*)
21. զօրութիւն *zorutyun* **power**
22. փառք ի բարձունս *park i partsuns* **glory in the highest**
23. յաւիտեանս *havidyans* **forever**
24. տուր, տայ, տանիր *dur, da, danir* **give, give over/lead** (donate)
25. խաչ *khach* **cross**
26. մարմին *marmin* **body**
27. հաց *hats* **bread** (food, pasture)
28. արիւն *aryun* **blood**
29. գինի *kini* **wine**
30. գառն *karn* **lamb** (ward, guard)
31. լոյս *luys* **light** (luster) *lusavorich* (light bearer)
32. թագաւոր *takavor* **king** (crown-bearer, Taj Mahal crown mega)
33. դուռն (դրուս) *turn (truns)* **door**
34. որ, ով *vor, ov* **which, who**
35. գովենք *kovemk* **we praise**
36. գոհանամք *kohanamk* **we thank**
37. լի, լցաք *li, ltsak* **full, we are full** (plenty)
38. մատիք *madik* **approach** (meet)

39. հաւատ *havad* **faith**
40. յոյս *huys* **hope**
41. սէր *ser* **love** (care home, as in սիրտ *sird* cordial heart)
42. շնորհք *shnork* **grace** (*shnorhagal* thanks, gracias)
43. եկիր, եկեալ *yegir, yegyal* **came** (convene)
44. կեանք (կեցո) *gyank, getso* **live, save** (quick, vivacious)
45. կերէք, կերակուր *gerek, geragur* **eat** (devour, voracious)
46. միայն, միմեանց *miayn, mimyants* **one, one another** (mono)
47. ամենայն, ամենա, ամենեցուն *amenayn, amena, amenetsun* **all, most of all, to all** (same, assembled)
48. ընդ *unt* **with** (and, under)
49. մեղայ *megha* **I have sinned, strayed** (malice)
50. եկեղեցի *yegeghetsi* **church** (ecclesiastic, gathering)
51. ժամ *zham* **hour, time** (chapel, where hourly prayers are said)
52. արբէք *arpek* **drink** (absorb)
53. մեռելոց *merelots* **dead** (murder)
54. նոր *nor* **new**, with *-r* adj. suffix, as in *kaghts-r, parts-r*
55. մէջ *mech* **in, midst, as in** Brit. Eng. pronunciation 'immejately'
56. վեր *ver* **up** (over)
57. Տէր *der* **Lord** *di + ayr* dignity teach + android
58. կաթողիկոս *gatoghigos* **catholicos** (cata-holos according to-all) (Gk.)
59. եպիսկոպոս *yebi-sgobos* **bishop** (epi-scopos, over-seer) (Gk.)
60. վարդապետ *vartabed* **celibate priest**, teacher (Pers.)
61. քահանայ *kahana* **priest** (as in Cohen) (Heb.)
62. սարկաւազ *sargavak* **deacon**, servant (Pers.)
63. դպիր *tbir* **acolyte** (as in դպրոց *tbrots* school) (Heb.)
64. Յիսուս *Hisus* **Jesus**, savior, Joshua 'God saves' (Heb.)
65. Քրիստոս *Krisdos* **Christ**, anointed (Gk.)
66. Փրկիչ *Prgich* **savior** (Sem./Pers.)
67. Աստուած *Asdvadz* **God** as in հաստատ *hasdad* fasten (Arm.)
68. պատարագ *badarak* **sacrifice**, Divine Liturgy (Pers.)
69. ալէլուիա **alleluia** praise the Lord (Heb.)
70. ովսաննա **hosanna** save us, I pray (Heb.)
71. ամէն **amen** let it be (Heb.)
72. սերովբէք քերովբէք *serovpek kerovpek* **seraphim cherubim** (Heb.)
73. սաղմոս *saghmos* **psalm** (praise song, many by King David) (Gk.)
74. մարտիրոս *mardiros* **martyr** (Gk.)
75. մկրտութիւն *mgrdutyun* **baptism**

Mastering the Communion Service

First, let's focus on the **7 active phrases** you need to be able to say:

1. **Christ is revealed among us** - Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ
Krisdos i mech mer hayd-netsav
Blessed is the revelation of Christ! - Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի
orhnyal e haydnutyun-n Krisdosi
2. **And with your spirit** - Եւ ընդ հոգւոյդ քում *yev ént hok-vuyt kum*
3. **Before you, Lord** - Առաջի քո, Տէր *arachi ko der*
4. **I have sinned against God** - Մեղայ Աստուծոյ *megha Asdudzo*
5. **Bless us, Lord** - Օրհնեա, տէր *orhnya der*
6. **Lord, have mercy** - Տէր ողորմեա *der voghormya*
7. **Be mindful Lord, and have mercy** - Յիշեա, Տէր, եւ ողորմեա *hishya der yev voghormya*

Second, let's focus on the **7 passive phrases** you need to understand:

1. **Peace to all** - Խաղաղութիւն ամենեցուն *Khaghaghutyun amenetsun*
2. **Let us bow down to God** - Աստուծոյ երկրպագեցուք *Asdudzo yergrbakestsuk*
3. **Take, eat; this is my body** - Առէք, կերէք. այս է մարմին իմ *arek, gerek, ays e marmin im*
4. **Drink this all of you. This is my blood of the new covenant** - Արբէք ի սմանէ ամենեքեան, այս է արին իմ նորոյ ուխտի *arpek i smane amenekyan, ays e aryun im noro ukhdi*
5. **I have sinned against the All-Holy Trinity, the Father, the Son, and the Holy Spirit** - Մեղայ ամենասուրբ Երրորդութեանն, Հօր, եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ *megha amenasurp yerortutyann, hor yev vortvo yev hokvuyt srpo*
6. **Holiness for the holy** - Ի սրբութիւն սրբոց *I srputyun srpots*
7. **This is life, hope of resurrection, pardon and forgiveness of sins** - Սա է կեանք, յոյս յարութեան, քաւութիւն եւ թողութիւն մեղաց *sa e gyank, huys harutyann, kavutyun yev toghutyun meghats*

Third, learn the Lord's Prayer, among the most important **7 sentences** you'll need to know as an Armenian Christian, (see the word by word explanation above and the full text in the Home Resource Guide, Section 10 – Prayer)

Fourth, 7 key hymns or phrases you'll want to know.

Here are **3** hymns everyone should learn to sing:

1. **Lord's Prayer – Hayr Mer** - Հայր մեր
2. **Thanksgiving Hymn – Hamenayni** - Յամենայնի
3. **Communion Hymn – Orhnyal e Asdvadz** - Օրհնեալ է Աստուած

And **2** more hymns everyone will want to recognize:

4. **Holy, Holy – Surp, surp** - Սուրբ, սուրբ
5. **Lord, Have Mercy – Der Voghormya** - Տէր ողորմեա

Finally, the **2** closing phrases of the service:

6. Lord, save your people and bless your inheritance – *getso der z-zhoghovurts ko yev orhnya z-zharankutyuns ko* Կեցո, Տէր, զժողովուրդս քո եւ օրհնեա զժառանգութիւնս քո:
7. Go in peace and may the Lord be with you all – *yertayk khaghaghutyamp yev der yeghitsi ěnt tsez ěnt amenesyant* Երթայք խաղաղութեամբ եւ Տէր եղիցի ընդ ձեզ ընդ ամենեւեանդ

Is that all there is to it? Well, not quite, but that's enough to follow each stage of Holy Communion. Come to Church prepared, keep the logical sequence of the service in mind, and try to recognize as many words, phrases and hymns as you can. With time and participation, it will become second nature, as it has for scores of generations before us.

Common prefixes and suffixes

As in English, we can create many words by adding prefixes and suffixes to the beginning and end of roots. Below are the most common prefixes and suffixes in the Holy Communion rite. For example, the root օրհն *orhn* **ble**ss, **օրհնեա** *orhnya* **ble**ss-thou! **օրհնեալ** *orhnyal* **ble**ssed, **օրհնութիւն** *orhnutyun* **ble**ssing

1. **ան-** *անարատ an-arad* immaculate, **աներեւոյթ** *an-erevuyt* invisible
2. **-ք** *երկինք yergink* heavens
3. **-եա** *ողորմեա voghormya* have mercy!, **յիշեա** *hishya* remember!
4. **-եալ** *առաքեալ arakyal* one sent, **օրհնեալ** *orhnyal* blessed
5. **-ոյ** *սրբոյ srpo* holy-of, **Որդոյ vortvo** son-of
6. **-ոց/-աց** *սրբոց srpots* holy-of, **փառաց parats** glory-of
7. **-իւ/-ով** *երկիւղիւ yergyughiv* fear-with, **հաւատով havadov** faith-with
8. **-եք** *առեք arek* take-you, **կերեք gerek** eat-you
9. **-իչ** *փրկիչ prgich* savior, **լուսաւորիչ lusavorich** enlightener
10. **-u, -ն, -ն** *-s, -t, -n* this, that, you

More common words from Holy Communion

1. **օգնական** *oknagan* cf. *oknel* to help
2. **ժողովուրդ** *zhoghov* gather, *zhoghovurt* gathering
3. **բարձր** *partsr* = iceberg, mountain, heights, also **համբարձեք** *hampartsek* lift, raise
4. **նոր** *nor* = new (*-r* adjective suffix as in *kaghts-r, parts-r,*)
5. **տեսեք** *desek* see *-k* suffix = you! **dragon** (big eyes) *g/k>s* as in Lat. decem Arm. das
6. **մինչեւ** *minchev* until
7. **ժառանգութիւն** *zharankutyun* from *zharank*=heir + *uytun*=tion, inheritance
8. **երեք, երրորդութիւն** *yerek, yerrortutyun* three, trinity
9. **շնորհք** *shnorhk* grace, Mod. Arm. *shnorha-gal*= thank-ful, **gracias**
10. **ընկեր** *unger* companion (*unt* = with, com) + (*ger*=food, as in Lat. *pan*, Fr. *pain*, bread); *ger*= eat, **devour**, voracious, *g=v* as in *gyank* = vivacious
11. **մարմին** *marmin* body
12. **բերան** *peran* mouth
13. **հիւանդ** *hivant* sick, ill
14. **բժիշկ** *pzh-ishg* physician

Peace Blessing

Priest

Խաղաղութիւն ամենեցուն: †

khaghaghutyun amen-etsun

peace all-to

Peace unto all.

Աստուծոյ երկրպագեսցուք: †

Asdudz-o yergr-bak-estsuk

God-to earth-kiss-let-us

Let us bow down to God.

Making the Sign of the Cross

(խաչ *khach* cross)

Right hand (thumb, index, middle fingers together signifying the Holy Trinity) "In the name of the Father (1. head), and the Son (2. stomach) and the Spirit (3. heart), Holy (4. right shoulder), Amen (5. mid-chest)."

People

– Եւ ընդ հոգւոյդ քում:

yev unt hokvuyt kum

and with spirit your

And with your spirit.

(Make sign of cross)

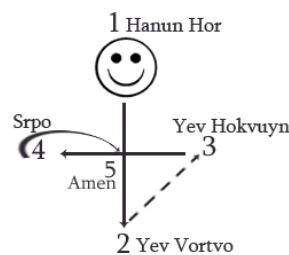
– Առաջի քո, Տէր:

arachi ko Der

before you Lord

Before you, Lord.

(Bow, cross oneself)



8 Stages of the Communion Service

1. **Greet Each Other** (*Krisdos i mech mer haydnetsav* Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ)
2. **Remember Last Supper** (*Sanctus/Surp Surp, Arek, Gerek* Սուրբ, սուրբ, Առէք, կերէք)
3. **Give Thanks** (*Hamenayni* Յամենայնի, *Hymns to the Trinity*)
4. **Pray for our Spiritual Family** (*Lord's Prayer/Hayr Mer* Հայր մեր)
5. **Praise the Hosts** (*I srputyun srpots, Miayn Surp* Ի սրբութիւն սրբոց, Միայն սուրբ)
6. **Clean Up before Eating** (*Confession, Kyrie/Der Voghormya* Տէր ողորմեա)
7. **Eat/Take Communion** (*Orhnyal e Asdvadz* Օրհնեալ է Աստուած)
8. **Say Thanks & Goodbye** (*Ltsak, Kohanamk* Լցար, Գոհանամք, Go in Peace)

For downloadable audiovisual study tools for **Church Armenian**, as well as .pdf handouts and interactive on-line exercises, see *Get to the Root of It!* and *Notes on Holy Communion in the Armenian Church* and related materials at www.arak29.am (church/tutorials) and the Diocese website www.armenianchurch.net.